

5. Oh Marichko Ой, Марічко.

From "Ukrainean Folksong Suite"
9 songs of resistance

Arranged for three instruments
by Arne Dich 2024

Parts for woodwinds, saxes and strings
in any combination



Included :

Comments to & history
of the song in english
and danish

Ukrainean Text with
english translation

Melody with chords

"Ukrainean Folksong Suite":

1. Ukraine National Anthem
Державний Гімн України
2. What a Moonlit Night-
Ніч яка місячна
3. Shchedryk, Generous
Щедрик
4. In the grove by the Danube
Ой У Гаю, При Дунаю
5. Oh Marichko
Ой, Марічко
6. Oh, in Cherry Orchard
Ой, у вишневому саду
7. Halia carries Water
Несе Галя воду
8. Chervona Ruta
Червона Рута
9. Prayer for Ukraine
Молитва За Україну

Find on www.dichmusik.dk:

Music, texts and comments for the other eight songs of the suite.

Full 3-part score for the entire suite and full parts for all 18 instruments

Planned is:

Easy arrangements of the melodies for music school bands.

To get the Suite on www.imslp.org

"Ukrainean Folksong Suite"

is originally written for
2 clarinets & bassoon

Included here are:

Score in Concert key.

1. Clarinet	- 1. part (orig.)
2. Clarinet	- 2. part (orig.)
Bassoon	- 3. part (orig.)

Transposed parts:

1. Flute	- 1. part
2. Flute	- 2. part
Oboe	- 1. part
English Horn	- 2. part

1. Bassett Horn	- 2. part
2. Bassett Horn	- 3. part
Bass Clarinet	- 3. part

Alto Sax	- 1. part
Tenor Sax	- 2. part
Baritone Sax	- 3. part

1. violin	- 1. part
2. violin	- 2. part
Viola	- 2. part
Violoncello	- 3. part
Double Bass	- 3. part

NB: The slurs are not meant for bowing, but are copied from the original arrangement.

Ukrainean National Anthem

arranged by Arne Dich for full wind-band can be found on www.dichmusik.dk

or on www.imslp.org (search for Ukrainean National Anthem)

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

Musical score for the Intro section, measures 1-7. The score is for three instruments: Clarinet 1 (Cl. 1), Clarinet 2 (Cl. 2), and Bassoon (Bsn). The time signature is 2/4. The tempo is marked 'Animato' with a quarter note equal to 144 beats per minute. The dynamics are *p* (piano) for Cl. 1 and Bsn, and *mp* (mezzo-piano) for Cl. 2. The Cl. 2 part features a triplet of eighth notes in measure 4.

Musical score for Verse 1-2-3, measures 8-15. The score is for three instruments: Clarinet 1 (Cl. 1), Clarinet 2 (Cl. 2), and Bassoon (Bsn). The time signature is 2/4. The dynamics are *mf* (mezzo-forte) for all instruments. The Cl. 1 and Cl. 2 parts feature a triplet of eighth notes in measure 10. The Bsn part has a triplet of eighth notes in measure 10.

Musical score for the final part of Verse 1-2-3, measures 16-24. The score is for three instruments: Clarinet 1 (Cl. 1), Clarinet 2 (Cl. 2), and Bassoon (Bsn). The time signature is 2/4. The dynamics are *mf* (mezzo-forte) for all instruments. A box above the staff indicates 'In Concert, play only 2 times' and 'Play 3 times' is written to the right of the staff.

Musical score for Interlude 1, measures 25-32. The score is for three instruments: Clarinet 1 (Cl. 1), Clarinet 2 (Cl. 2), and Bassoon (Bsn). The time signature is 2/4. The dynamics are *p* (piano) for Cl. 1 and Bsn, and *mp* (mezzo-piano) for Cl. 2. The Cl. 1 part has a triplet of eighth notes in measure 25.

Verse 4-5

33

mp

mp

mf

Interlude 2

42

p

p

p

49

3

3

Verse 6-7

56

1. 2.

mf

mf

mf

gliss

Dance

{Oh Marichko - Ой, Марічко

En sang fra det vestlige Ukraine. Han vil gerne tilbringe mere tid med hende, men hun foregiver at være sky (men ikke for sky) En populær bryllupssang i hurtigt tempo.

Oi, Marichko might be the most upbeat wedding song. Originally it comes from Western Ukraine, and is a conversation between a boy who wants to spend time together and a girl who pretends to be shy (but not too shy).

The arrangement is inspired as recorded by Borys Sychevskyi

5. Oh Marichko - Ой, Марічко



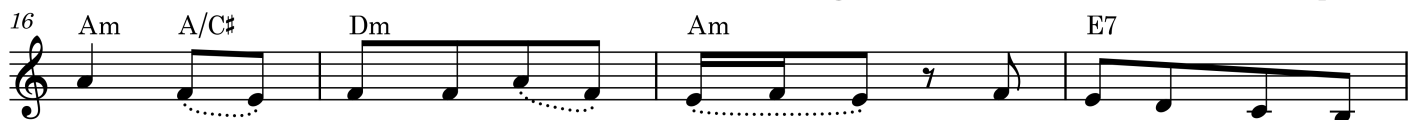
1. Oh, Mar - y it's win - dy it's win - dy, win - dy, win - dy. Comb my curls —
 2. I would comb your curls — your curls your curls your curls — If moth - er did - n't
 3. Oh, Mar - y I, love you, I love you, love you, love you. Kill the roost - er



Mar - y, my curls, my curls, my curls — Comb my curls — Ma - ry, my
 hap - pen to know, to know — that — If moth - er did - n't hap - pen to
 for — me the roost - er, roost - er, roost - er. Kill the roost - er for me the



curls, my curls, my curls. — 4. Moth - er will be look - ing, be look - ing, look - ing
 know, to know — that — 5. And when the roost - er, the roost - er sings, —
 roost - er, roost - er, roost - er. 6. For — that red rose, — red rose, red rose, rec
 7. I — will go beh - ind, that house to sap the



look - ing. — How will I dis - grace — my self, dis - grace, dis -
 sings, sings, get up ear - ly Mar - y, get up Mar - y, Mar -
 rose. — take a green rose - mar - y, a green rose - ma -
 beet. — I will let the one I want to kiss — my —



- grace. How I will dis - grace — my - self, dis - grace, dis - grace.
 - y. get up ear - ly Mar - y, get up Mar - y, Mar - y.
 - ry. take a green rose - mar - y, a green — rose - mar - y.
 face. — I will let the one I want, I want, to kiss my face.

Ой, Марічко

Ой Марічко чичері, чичері, чичері,
 Розчеши мя кучері, кучері, кучері.

Я би тобі чесала, чесала, чесала,
 Коби мати не знала, знала, знала.

Ой, Марічко, люблю тя, люблю тя, люблю тя,
 Заріж мені когутя, когутя, когутя.

Мати буде дивити, дивити, дивити,
 Як ся буду ганьбити, ганьбити, ганьбити,

А, як когуть запіє, запіє, запіє,
 Вставай рано, Маріє, Маріє, Маріє.

На ту ружу червлєну, червлєну, червлєну,
 Розмарічку зелену, зелену, зелену,.

А я піду за той дім буряки сапати,
 Кому схочу тому й дам личко цілувати

Oi, Marichko might be the most upbeat wedding song. Originally it comes from Western Ukraine, and is a conversation between a boy who wants to spend time together and a girl who pretends to be shy (but not too shy).

The arrangement is inspired as recorded by Borys Sychevskyi

Ой, у вишневому саду

Ой, у вишневому саду, там соловейко щебетав.
Додому я просилася, а ти мене все не пускав.

Ти, милий мій, а я твоя, пусти мене, зійшла зоря.
Проснеться матінка моя, буде питать де була я.

А ти їй дай такий отвіт, яка чудова майська ніч.
Весна іде, красу несе, а тій красі радіє все.

Доню моя, не в тому річ, де ти гуляла цілу ніч.
Чому розплетена коса, а на очах горить сльоза?

Коса моя розплетена - її подруга розплела.
А на очах горить сльоза, бо з милим розлучилась я.

Мамо моя, ти вже стара, а я дівчина молода.
Я жити хочу, я люблю, мамо, не лай доню свою.

In the Cherry Orchard

“This traditional Ukrainian melody I share with you here, It tells the story of a woman in love who goes out to see her beloved even though she wasn’t allowed to. The song dwells on how the couple have to say goodbye, knowing that perhaps they will never be together except for this night in the cherry garden. I find this melody so beautiful and mournful”

With these words Patrick Dexter, on the sad date of 22.feb.2023, posted a video on YouTube where he played the song on his cello in an Irish Storm outside his house.

“The world mourns for Ukraine this week. One year ago we never thought this would be still going on. I offer up my melody to the wild winds that travel in from the ocean and east towards Ukraine sending love and hope to all the people there. May peace return to this continent soon.”

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

p

Verse 1-2-3

11

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

18

Interlude 1

25

p

Verse 4-5

33

mp

39

Interlude 2

45

p

51

1. 2.

58 **Verse 6-7**

mf

64

1. 2.

71 **Dance**

f

76

f

81

f

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato $\text{♩} = 144$

mp

mp

Verse 1-2-3

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

mp

Verse 4-5

mp

Interlude 2

p

mp

1. 2. *tutti*

Verse 6-7

58 *mf*

64

Dance

71 *f*

79

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato $\text{♩} = 144$

p

Verse 1-2-3

13

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

21

p

Verse 4-5

29

mf

37

mf

Interlude 2

45

p

1. | 2.

Verse 6-7

53

mf

61

mf

1. | 2.

Dance

69

f

78

f

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

p

Verse 1-2-3

11

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

18

Interlude 1

25

p

Verse 4-5

31

mp

38

Interlude 2

45

p

51

Verse 6-7

57

mf

64

Dance

71

f

79

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

mp

13 **Verse 1-2-3**

mf

19 **In Concert, play only 2 times** **Play 3 times**

25 **Interlude 1**

mp

32 **Verse 4-5**

mp

40 **Interlude 2**

p

47

52

1. 2.

Verse 6-7

58 *mf*

Musical notation for measures 58-63. The staff shows a melodic line with slurs and accents. The dynamic marking is *mf*.

64

Musical notation for measures 64-69. The staff shows a melodic line with slurs and accents. The first ending is marked with '1.' and the second ending with '2.'

Dance

71 *f*

Musical notation for measures 71-78. The staff shows a rhythmic melodic line with slurs and accents. The dynamic marking is *f*.

79

Musical notation for measures 79-84. The staff shows a rhythmic melodic line with slurs and accents.

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

p

Verse 1-2-3

11

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

18

Interlude 1

25

Verse 4-5

31

38

Interlude 2

45

51

Verse 6-7

57

64

71 **Dance**

79

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato $\text{♩} = 144$

p

13 **Verse 1-2-3**

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

p

Verse 4-5

mf

mf

Interlude 2

p

1.

2.

Verse 6-7

mf

mf

1.

2.

Dance

f

f

English Horn

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

Verse 1-2-3

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

Verse 4-5

Interlude 2

58 **Verse 6-7**

66 **Dance**

74

81

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

mp

7

13

Verse 1-2-3

mf

19

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

25

Interlude 1

33

Verse 4-5

mp

41

Interlude 2

47

52

1. 2.

58 **Verse 6-7**

mf

64

1. 2.

71 **Dance**

f

79

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato $\text{♩} = 144$

13 **Verse 1-2-3**

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

29 **Verse 4-5**

45 **Interlude 2**

1. 2.

Verse 6-7

1. 2.

Dance

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

p

Verse 1-2-3

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

p

Verse 4-5

mp

Interlude 2

p

1. | 2.

Verse 6-7

mf

1. | 2.

Dance

f

Violin 2

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

mp

mp

13 **Verse 1-2-3**

mf

21 **In Concert, play only 2 times** **Play 3 times** **Interlude 1**

mp

29 **Verse 4-5**

mp

mp

45 **Interlude 2**

p

51

mp

58 **Verse 6-7**

mf

66 **1.** **2.** **Dance**

f

74

81

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

mp

7

Verse 1-2-3

13

mf

In Concert, play only 2 times

21

mp

Interlude 1

Play 3 times

28

mp

Verse 4-5

36

Interlude 2

43

p

49

1. 2.

Verse 6-7

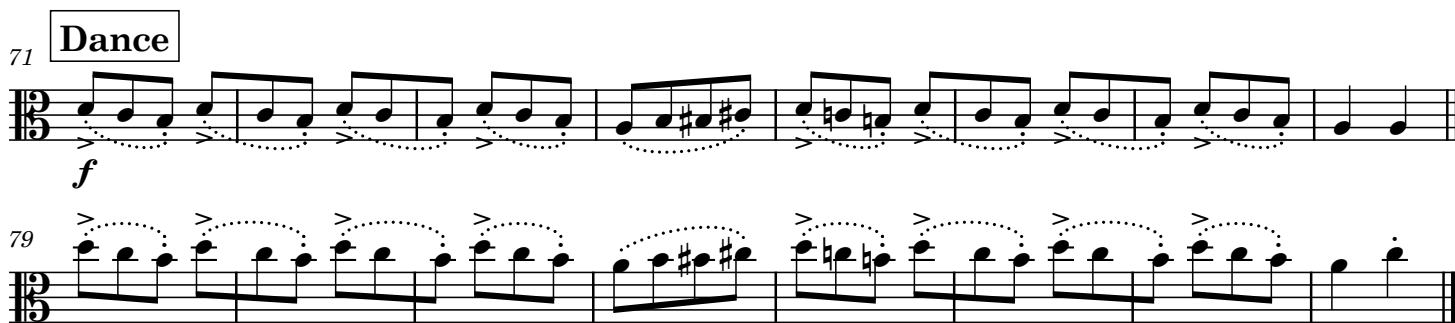
55

gliss
mf

63

1. 2.

71 **Dance**



79

f

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

p

Verse 1-2-3

13

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

21

p

Verse 4-5

29

mf

37

mf

Interlude 2

45

p

1. 2.

Verse 6-7

53

mf

61

mf

1. 2. Dance

69

f

78

mf

Alto Saxophone

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

p

11

Verse 1-2-3

mf

18

In Concert, play only 2 times Play 3 times

p

25

Interlude 1

p

33

Verse 4-5

mp

39

p

45

Interlude 2

p

51

p

1. 2.

58 **Verse 6-7**

64

1. 2.

71 **Dance**

76

81

Tenor Saxophone

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato ♩ = 144

mp

mp

13 **Verse 1-2-3**

mf

19 **In Concert, play only 2 times** **Play 3 times**

25 **Interlude 1**

mp

32 **Verse 4-5**

mp

40 **Interlude 2**

p

mp

52

1. 2. *triss.*

Verse 6-7

58 *mf*

64

Dance

71 *f*

79

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato $\text{♩} = 144$

p

Verse 1-2-3

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

p

Verse 4-5

mf

mf

Interlude 2

p

1. 2.

Verse 6-7

mf

mf

1. 2.

Dance

f

f

5. Oh Marichko - Ой, Марічко

Intro - Animato $\text{♩} = 144$

p

Verse 1-2-3

mf

In Concert, play only 2 times

Play 3 times

Interlude 1

p

Verse 4-5

mf

Interlude 2

p

1.

2.

Verse 6-7

mf

1.

2.

Dance

f

78

f